



DATOS IDENTIFICATIVOS

Tercer idioma extranjero II: Portugués

Asignatura	Tercer idioma extranjero II: Portugués			
Código	V01G180V01705			
Titulación	Grado en Lenguas Extranjeras			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	4	1c
Lengua Impartición	Otros			
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Bermúdez Montes, María Teresa			
Profesorado	Bermúdez Montes, María Teresa			
Correo-e	bermudezteresa@uvigo.es			
Web	http://estudioslusofonos.blogspot.com/			
Descripción general	En esta materia se pretende que el alumnado profundice los conocimientos básicos ya adquiridos, tanto de lengua portuguesa (de cara al nivel B1) como de las culturas lusófonas. La materia será impartida en lengua portuguesa.			

Competencias

Código	
A1	Que las/los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
A2	Que las/los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
A3	Que las/los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
A4	Que las/los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
A5	Que las/los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
B1	Fomentar y mejorar la capacidad de comunicación en las lenguas de estudio en el grado, en diferentes contextos sociales, profesionales y culturales con las/los hablantes de dichas lenguas, desarrollando las destrezas de comprensión y expresión orales y escritas, y mostrando actitudes de tolerancia hacia la diversidad social y cultural, incluyendo la defensa de los derechos fundamentales, de igualdad social, de género, raza y orientación sexual, y los valores propios de la democracia y la cultura de la paz.
B3	Adquirir los fundamentos teóricos y aplicados que ofrece la lingüística en los principales paradigmas del estudio y descripción de las lenguas, así como sintetizar, relacionar y describir las literaturas de la primera lengua extranjera provenientes de distintos ámbitos culturales y sociales, periodos, géneros y movimientos.
B4	Adquirir las herramientas y técnicas metodológicas básicas para el estudio y el análisis lingüístico y literario.
B5	Adquirir los conocimientos necesarios para la comprensión, desarrollo, análisis, evaluación y aprovechamiento para el futuro profesional de los recursos lingüísticos y literarios.
B6	Construir argumentos sólidos sobre los temas y textos a estudiar, siguiendo las convenciones académicas, empleando evidencias suficientes que corroboren los razonamientos expuestos, haciendo uso de los recursos bibliográficos y electrónicos disponibles, especialmente los orientados a la investigación lingüística y literaria y a la docencia de las lenguas impartidas en el grado.
B7	Participar en debates y actividades en grupo, desarrollando un pensamiento autónomo y crítico, realizando contrastes críticos y respetuosos, y mostrando actitudes de tolerancia hacia la diversidad social y cultural de los países de las diversas lenguas extranjeras, de defensa de derechos fundamentales, de principios de igualdad y de valores democráticos.

B8	Formular razonamientos críticos con respecto a los campos de estudio lingüístico y literario que conduzcan a la adquisición de un método sólido de análisis lingüístico y literario que trascienda la mera aproximación subjetiva e intuitiva a las lenguas y textos objeto de estudio.
B10	Mostrar conocimiento sobre otras culturas y expresiones artísticas y ser competente para sensibilizar a las personas del entorno en la apreciación de la diversidad, interculturalidad y multiculturalidad. Asimismo, explorar las repercusiones sociales, profesionales, educativas y culturales de los usos lingüísticos y del aprendizaje de las lenguas estudiadas en el grado.
B11	Visibilizar y poner en valor las aportaciones hechas por las mujeres a la literatura y la cultura producida en el primer idioma extranjero en sus diferentes ámbitos geográficos y culturales. De igual modo, identificar los mecanismos de exclusión y discriminación de las mujeres en el lenguaje y adquirir formación en el uso de lenguaje inclusivo.
B12	Ser competente para utilizar las nuevas tecnologías como recurso metodológico, de investigación, didáctico y de comunicación.
B13	Ampliar el interés por las lenguas, la literatura, la cultura, y por la lingüística teórica y aplicada.
C29	Desarrollar el sentido de conciencia lingüística del tercer idioma extranjero como un sistema, de sus mecanismos y formas de expresión.
C30	Sentar las bases de las habilidades de comprensión y expresión oral y escrita.
C31	Conocer las bases del repertorio léxico básico del tercer idioma extranjero y expandir estos conocimientos a otras terminologías más complejas.
C32	Conocer la gramática básica y fomentar la capacidad de desarrollo de la lengua en uso y la aplicación práctica de los conocimientos gramaticales, léxicos y fraseológicos.
C33	Conocer los aspectos fundamentales socio-culturales y de civilización de los países en los que se habla el tercer idioma extranjero.
C34	Mostrar un conocimiento básico-medio del tercer idioma como lengua extranjera, lo que incluye la perspectiva lingüística, comunicativa y de cultura y civilización.
C35	Desarrollar y mostrar la capacidad de contrastar aspectos léxicos, fraseológicos y gramaticales del tercer idioma extranjero con el propio.
C36	Desarrollar y mostrar la capacidad de contrastar aspectos de civilización propios de la gente que habla el tercer idioma extranjero y ajenos.

Resultados de aprendizaje

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Conocimiento básico-medio del tercer idioma como lengua extranjera, lo que incluye las perspectivas lingüística, comunicativa y de cultura y civilización.	A1	B1	C29
	A2	B4	C30
	A3	B5	C31
	A4	B6	C32
	A5	B8	C33
Desarrollo de la capacidad de contrastar aspectos léxicos, fraseológicos y gramaticales del tercer idioma como propio.		B10	C34
		B12	
		B13	
	A1	B1	C29
	A2	B4	C30
Desarrollo de la capacidad de contrastar aspectos de civilización propios de las gentes que hablan el tercer idioma extranjero y ajenos.	A4	B6	C31
	A5	B8	C32
		B12	C34
			C35
	A2	B1	C30
Dominio oral y escrito del nivel B1, equivalente al 'Diploma Elementar de português Língua Estrangeira' (DEPLE) e do 'Certificado de Proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros' (Celpe-Bras).	A3	B5	C33
	A4	B6	C34
	A5	B7	C36
		B10	
		B11	
		B12	
	A1	B1	C29
	A2	B3	C33
	A4	B4	C34
		B6	C35
	B7	C36	
	B8		
	B10		
	B11		
	B12		

Contenidos

Tema

Elementos básicos de cultura lusófona	Elementos básicos de las historias de: Portugal; Brasil; de los países africanos lusófonos; de la literatura lusófona; de música y cine en las culturas lusófonas actuales; de los sistemas políticos y medios de comunicación en los países lusófonos; de otros aspectos culturales de la lusofonía.
Contenidos gramaticales	Contenidos gramaticais seleccionados y relacionados con el nivel A2/B1 de Portugués del Marco Europeo Común de la Enseñanza de las Lenguas.
Contenidos lexicales	Elementos lexicales seleccionados relacionados con los diferentes ámbitos de las culturas lusófonas tratados.
Contenidos pragmáticos	Elementos seleccionados de idiomatismos, falsos amigos o registros en los diferentes ámbitos de las culturas lusófonas tratadas.

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Actividades introductorias	2	0	2
Sesión magistral	14	20	34
Trabajos de aula	16	20	36
Presentaciones/exposiciones	6	15	21
Trabajos tutelados	0	27	27
Eventos docentes y/o divulgativos	2	6	8
Pruebas de respuesta corta	2	10	12
Observacion sistemática	10	0	10

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Actividades introductorias	Organización y explicación de la materia: calendario, exámenes, ejercicios, bibliografía, herramientas de trabajo.
Sesión magistral	Sesiones teóricas: explicaciones teóricas sobre aspectos gramaticales y de civilización lusófona.
Trabajos de aula	A lo largo del curso se realizarán pequeños ejercicios y/o talleres relacionados con temas de la materia.
Presentaciones/exposiciones	Cada alumna/o prepara y realiza una exposición oral sobre un tema de civilización lusófona acordado con la profesora.
Trabajos tutelados	Cada estudiante realiza a lo largo del cuatrimestre un trabajo escrito, dirigido por la profesora, sobre un tema relacionado con las culturas usófonas.
Eventos docentes y/o divulgativos	Asistencia a conferencias, seminarios, películas u otras actividades relacionadas con los contenidos de la asignatura.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Presentaciones/exposiciones	Las presentaciones y exposiciones se dirigirán de forma personalizada en las tutorías.
Trabajos tutelados	Los trabajos tutelados se dirigirán de forma personalizada en las tutorías.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Trabajos de aula	Realización/presentación de trabajos varios, preparados con antelación por el alumnado.	10	A1 A4	B1 B4 B10 B11 B12	C29 C35 C36
Presentaciones/exposiciones	Exposición oral de aprox. 10 minutos sobre un tema de civilización lusófona consultado y previamente acordado con la profesora.	20	A4	B6 B8 B10 B11 B12	C33 C36
Trabajos tutelados	Trabajo escrito según las normas académicas sobre un tema de civilización lusófona acordado con la profesora. Un esbozo del trabajo se entregará en la primera semana de diciembre y la versión definitiva durante el período sin docencia (hasta el 14 de diciembre de 2016).	25	A4	B6 B8 B10 B11 B12	C33 C36
Pruebas de respuesta corta	Al final del curso se realizarán una o más pruebas prácticas escrituras sobre contenidos específicos de la materia.	35	A1 A4	B1 B10	C33 C35

Observación sistemática	Se evaluará la frecuencia y calidad de la participación en las aulas y actividades.	10	A1 A4	B1 B6 B8 B10 B11	C29 C33 C34 C35 C36
-------------------------	---	----	----------	------------------------------	---------------------------------

Otros comentarios sobre la Evaluación

Las/Los estudiantes deberán escoger en las dos primeras semanas del cuatrimestre, de forma obligatoria, entre dos opciones: un sistema de evaluación continua (*cf. supra* la descripción en [Evaluación]) o un sistema de evaluación única. Se recomienda optar por el primero.

Evaluación continua

Dado que se trata de la enseñanza de una lengua extranjera es muy recomendable asistir con regularidad a las aulas. Quien no tenga posibilidad de asistir a un mínimo de 80% de las aulas debe comunicarlo al profesorado. En todo caso, la no realización de pruebas o ejercicios parciales previstos por el sistema de evaluación continua (*cf. supra* la descripción en [Evaluación]) supondrá la obtención de una calificación de 0 (cero) puntos en esta.

Las exposiciones tendrán lugar en las tres últimas sesiones de clase (diciembre de 2016). Estas pruebas serán grabadas en formato audio y la participación en estas supondrá el consentimiento en la grabación.

Es preciso aprobar la prueba escrita (examen), la prueba oral (exposición) y el trabajo tutelado para superar la asignatura. De no ser así, no se realizará media. En caso de suspenso, el alumnado que haya seguido la evaluación continua tendrá que recuperar solo aquella(s) parte(s) que tenga pendiente(s) en la convocatoria de julio.

La fecha del último examen de evaluación continua coincidirá con la fecha del examen de evaluación única recogida en el calendario oficial de la FFT.

Evaluación única

La evaluación **única** consiste en una prueba escrita, en la fecha recogida en el calendario oficial de la FFT, seguida de otra prueba oral que se realizará en la misma semana. Es preciso superar ambas pruebas (escrita y oral) para superar la materia y, en caso de suspenso, habrá que recuperar ambas pruebas en la convocatoria de julio.

La evaluación única se valorará de la siguiente forma:

1. Prueba escrita teórico-práctica: 75% de la nota final.
2. Prueba oral: 25% de la nota final. Esta prueba será grabada en formato audio y la participación en ella supondrá el consentimiento de la grabación.

Es preciso superar ambas pruebas (escrita y oral) para aprobar la materia.

La no presentación a una de las pruebas sin justificante supondrá la obtención de una calificación en ella de 0 (cero) puntos.

Segunda edición de las actas

Los mismos criterios de evaluación única se aplicarán en la segunda edición de las actas (julio). El examen escrito y oral tendrá lugar en la fecha recogida en el calendario oficial de la FFT para el período de exámenes de julio.

En el caso particular del alumnado de evaluación continua que no supere la materia en la primera convocatoria y tenga que acudir a la segunda edición de las actas, este tendrá que examinarse exclusivamente de la parte o partes que tengan suspensas (examen oral y/o escrito).

La copia o el plagio en los respectivos exámenes de las evaluaciones continua o única será penalizado con un suspenso (nota numérica: 0) en estas. Alegar desconocimiento de lo que supone un plagio no eximirá al alumnado de su responsabilidad en este aspecto.

Fuentes de información

A lo largo del curso se podrá indicar bibliografía complementaria a la proporcionada a continuación.

Castro, Ivo (2006). *Introdução à História do Português*, 2.ª ed. revista e muito ampliada. Lisboa, Edições Colibri. (ISBN: 972-772-676-3).

Coimbra Isabel & Olga Mata Coimbra (2012). *Gramática Activa 2*. Lisboa/Porto: Lidel. 3ª ed. revista e aumentada. (ISBN:978-972-757-173-4).

Com ou sem Hífen?. Porto: Porto Editora, 2012. (ISBN: 978.972.0.01713-0).

Cristóvão, Fernando (2008). *Da Lusitanidade à Lusofonia*. Coimbra: Almedina. (ISBN: 978-972-403-445-4)

Dicionário da Língua Portuguesa 2011 (2010). Porto: Porto Editora.

Dicionário Editora de Espanhol-Português (2008). Porto: Porto Editora. (ISBN: 978-972-0-01371-2).

Dicionário Editora de Inglês-Português (2010). Acordo ortográfico. Porto: Porto Editora. 2010. (ISBN:978-972-0-01491-7).

Dicionário Editora de Português-Espanhol (2010). Porto: Porto Editora. (ISBN: 978-972-0-01559-4).

Dicionário Editora de Português-Inglês (2010). Acordo ortográfico. Porto: Porto Editora. (ISBN: 978-972-0-01493-1).

Dicionário Moderno de Sinónimos e Antónimos (2010). Acordo ortográfico. Porto: Porto Editora. (ISBN:978-972-0-05754-9).

Dicionário Moderno de Verbos Portugueses (2010). Porto: Porto Editora.

FLiP 8 □ *Ferramentas para a Língua Portuguesa* (2011). Porto: Priberam. [www.flip.pt]

Júnior, Joaquim Mattoso Câmara. *Estrutura da Língua Portuguesa*, 19.ª ed. Petrópolis, Vozes, 1989.

Lemos, Helena (2008). *Português em direto*. Lisboa/Porto: Lidel.

Lopes, Óscar & António José Saraiva (2010). *História da Literatura Portuguesa*. Porto: Porto Editora. 16.ª ed.

Moisés, Massaud (ed.) (1989). *História da Literatura Brasileira*. 3 volumes. São Paulo: Cultrix.

Picchio, Luciana Stegagno (2004). *História da Literatura Brasileira*. Lacerda/Nova Aguilar.

Sobral, José Manuel (2012). *Portugal, Portugueses: Uma Identidade Nacional*, s.l. Fundação Francisco Manuel dos Santos.

VV.AA. (1999). *Biblos. Enciclopédia Verbo das Literaturas de Língua Portuguesa*. Lisboa: Verbo.

Recomendaciones

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Tercer idioma extranjero I: Portugués/V01G180V01506

Otros comentarios

Un buen dominio de la lengua gallega facilita la adquisición rápida de un nivel B1 de lengua portuguesa.

La lectura y audición habitual de textos en lengua portuguesa facilita igualmente el aprendizaje.

En todo caso, se recomienda la asistencia regular a las aulas y a las tutorías y la consulta de los materiales e informaciones específicas en la plataforma FAITIC, incluso aunque no se siga el sistema de evaluación continua.

Aviso importante para alumnado de intercambio (Erasmus): La enseñanza de Lengua Portuguesa en la UVigo se dirige a un alumnado que tiene el gallego y/o el castellano como lengua materna, de manera que la progresión es muy rápida. No se recomienda matricularse en esta materia al alumnado de intercambio que no tenga un nivel de B2 en estas lenguas y uno A2 (como mínimo) en lengua portuguesa.
